

DODATEK Č. 2
KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI PŘI VYDÁNÍ ANGLICKÉ VERZE PUBLIKACE REPUBLIKA
ČESKOSLOVENSKÁ

Smluvní strany:

Masarykův ústav a Archiv AV ČR, v. v. i.

se sídlem: Gabčíkova 2362/10, 182 00 Praha 8
zastoupená: doc. Dr.Phil. Rudolfem Kučerou, Ph.D., ředitelem
IČO: 67985921
DIČ: CZ67985921
Bankovní spojení: xxxxx
č. účtu: xxxxx

dále jen „**MÚA**“
na straně jedné

a

NLN, s.r.o.

se sídlem: Náprstkova 272/10, Praha 1, 110 00
zapsané v obchodním rejstříku vedeným Městským soudem v Praze,
oddíl C, vložka 18848
zastoupené: RNDr. Evou Pleškovou, jednatelkou
IČO: 48534391
DIČ: CZ48534391
bankovní spojení: xxxxx
č. účtu: xxxxx

dále jen „**NLN**“
na straně druhé

dále rovněž jako „**Strany**“ či „**Smluvní strany**“

Preambule

Vzhledem k tomu, že

1. Strany uzavřely dne 20.6.2019 smlouvu o spolupráci, kterou se NLN zavázalo provést pro MÚA ve smlouvě blíže specifikovanou činnost směřující k anglickému vydání populárně naučné publikace s obrazovým doprovodem a mapami Pavel Horák a Dagmar Hájková a kolektiv: Republika československá 1918-1939 (dále jen „**Smlouva**“);

2. NLN nespĺnilo lhůtu stanovenou ve Smlouvě ani dodatečnou lhůtu stanovenou Dodatkem č. 1 ke Smlouvě uzavřeným dne 30.11.2022;
3. Dohodly se Strany na uzavření tohoto Dodatku č. 2.

1. Lhůty k provedení činností NLN

1. NLN prohlašuje, že ke dni uzavření tohoto Dodatku č. 2 je dokončen překlad kapitol II, III, IV, V, VI a VII. NLN se zavazuje předat tuto dokončenou část MÚA nejpozději do jednoho (1) týdne od podpisu tohoto Dodatku č. 2.
2. NLN se zavazuje dokončit kompletní překlad do 30.4.2023 a redakci anglického vydání do 30.7.2023.
3. NLN se zavazuje zaplatit MÚA za prodlení s dodržením původních termínů částku ve výši 243 412,- Kč vypočtenou jako 0,05% z částky 1 363 650,-Kč, tedy celkového příspěvku MÚA bez DPH, denně za období od 1.2.2022 do 23.1.2023. Částka je splatná do deseti (10) dnů od uzavření tohoto Dodatku č. 2.
4. MÚA se zavazuje, že lektorát anglického vydání dokončí do 31.12.2023.

2. Výtisky publikace a elektronická verze

1. MÚA a NLN se dohodly, že pokud nezískají spoluvydavatele v anglické jazykové oblasti do 31.3.2024, vydají společně pilotní náklad 300 výtisků publikace do 30.10.2024.
2. V případě, že Smluvní strany do 31. 3. 2024 získají spoluvydavatele, zbývající výnos, tj. výnos připadající na obě Smluvní strany bude rozdělen rovněž v poměru 10 % NLN a 90 % MÚA a vyplácen v termínech sjednaných se spoluvydavatelem. Pro případ získání spoluvydavatele budou práva a povinnosti Smluvních stran upraveny dodatkem.

3. Sankce, odstoupení od Smlouvy

1. V případě, že NLN bude v prodlení s dokončením jakékoliv činnosti uvedené v čl. 1 odst. 1 či odst. 2, zavazuje se uhradit MÚA smluvní pokutu ve výši 0,1% z příspěvku již poskytnutého MÚA dle Smlouvy bez DPH, tedy částky 1 363 650,-Kč za každý den prodlení.
2. Pokud bude NLN v prodlení s dokončením jakékoliv činnosti uvedené v čl. 1 odst. 1, odst. 2 či odst. 3, považuje se takové prodlení za závažné porušení povinnosti dle čl. 4 odst. 2 Smlouvy a MÚA je oprávněn od Smlouvy odstoupit s okamžitou účinností.
3. Uplatněním práva na smluvní pokutu či odstoupení od Smlouvy není dotčeno právo MÚA na náhradu škody v plné výši.

4. Závěrečná ustanovení

1. Ustanovení Smlouvy výslovně neupravená tímto Dodatkem č. 2 nejsou tímto Dodatkem č. 2 dotčena.
2. Tento Dodatek č. 2 je vyhotoven ve třech stejnopisech, z nichž MÚA obdrží dvě vyhotovení a NLN jedno.
3. Tento Dodatek č. 2 nabývá platnosti dnem podpisu obou Smluvních stran a účinnosti dnem jeho zveřejnění v registru smluv, které provede MÚA.

V Praze dne 23. 1. 2023

V Praze dne 23. 1. 2023

.....
za MÚA
doc. Dr.Phil. Rudolf Kučera, Ph.D.
ředitel

.....
za NLN
RNDr. Eva Plešková
jednatelka